

OREOLE
 CIBOLE
 KOGUI
 DAMANA
 YUKPA
 WAYUNAKI
 ACHAGUA
 ROMANÍ
 ITTE ENAKA
 ENOJA NI DALINGI
 BARÍ
 TULE KICHWA
 WOUNÁN U'WA
 EMBERA HITNÚ CUIBA
 TATUYO TINIGUA PIAROASIKUANI
 ÑENGATÚ GUAYABERO SIRIANO SÁLIBA
 ACHAGUA
 CARAPANA PUINAVE PIAPOCO
 EDUÚRIA TARIANO CARIJONA KURRIPAKO
 NAMTRIK WANANO TUYUCA KUBEO BARÁ
 YANAICONA NASAYUWE DESANO PISAMIRA
 INGA PIRATAPUYO YURUTÍ BARASANO
 AWA PIT. UITOTO TUKANO MAKUNA
 TAWANO
 CABYARÍ COBOLAJE KAMENTSÁ KAKUA YUHUP
 COFÁN SIONA MIRAÑA
 TANIMUKA ANDOQUE
 COCAMA NONUYA
 MUINANE OCAINA
 TIKUNA
 BORA
 YAGUA



EMBERA

Acuerdo Final para la Terminación del Conflicto Armado

Una publicación de
**La Oficina del Alto
 Comisionado para la Paz**
 y traducida por
MinCultura

Namārā jara ūrībida jara Gobernōrā Meābemā bawara karē jarabarābadata Habana Cubade. Āyia bediasida netata kira 6 (juesoma aba audu) maūrūrū ababa bedea waña.

HACIA UN NUEVO CAMPO COLOMBIANO: REFORMA RURAL INTEGRAL.

Namā jarachubēa Gobernoba jara kapurīā, Ēberā kōbasa jōmā mēā zubēria kedera, kareba erjūdruita, wa zubēriade, yiko jarbade nūma ēbamarēā. Karebadaibida ējūa yico bio upe, wa chirua uda ēbamarēā, parata zubēriade wa mītiade ūdukedeabadata idubudamārēā. maūba āyia jōmā jidaya yi carēba mīngaira.

1. Acceso y uso de la tierra.

Bedeā aba zesida kapurīārā mēā jara drua nē-ēā wa wīña erkedeā bari diadaita, 3 millones de hectarea, 10 año bayieada(poaga juwa kīrārāba bayeda).

Odaya akusa drua 7 millones de hectarea yi bari bara tabeabarimarēā,maū druara jara wērārā sāvā mīgabari kawakedeita, akusa jara wērārā wāvūrā abaeaba erkedeita, wa jara āyia drua deba jurecuadape zuburia beacadewadaita.

Maū drua zokaira yi netata jara parata,yi u,sāvā uira diadaya, maū sāvā āñā bedea nē-ēā nēdoeda edeira, bihia odiadaya óta, diadaya akusa dayi bēcawabe nē cawa takiraita, deta,yicota jidaya.

Naūrā odayá jōmaūba ējūa sāvā zoka-kawabarita jaradiadaya samaūba sāvūjara yico-co ubarita maūba bedede nēma ēbaita.

Odayá akusa jara āyia Jurisdicción Agraria apanūta, maūbara jōma carebape, ara obarita chubeyá.

Odayá akusa bedea Gobierno bawara, jōmaūrā bawara, empresarā bawara bedebarita. Mamaūba ojūdruaya akusa jara āyia Catastro Multipropósito apanūta maūbara 7 año zá (poaga juesoma audu umene) ará okēa chubaya, yi bedea bada seriēā bērezá, yiwidita odia wāñā.

Mamaūba o jūdruyá jara sāvūta yiko ko ubarita y sāvūta tomari kata, mawā ará o dogo dera kareba jīrārābari, yiko ko ukawa ta kideta.

2. Planes Nacionales.

Namārā jarachubēa, nanēba 10 año nē (poaga juwa kīrārā aba burēde) yārā jarbade beada, meā zuburia beabada 50%, jipa ēzadra careba jirabalbuedaita.

Jarapanēā jara āyia energía, internet, drenaje, apanūrāta, bihia kīrāvārēā otakirudaita jara mēā kedaita.



**Acuerdo
de
Paz**

Jarapan̄a ak̄sa jari kaya rā deta ará pārānāita, warrarā k̄icha kawa num̄inā bari de, ban̄iā, bihia otakirudaita.

Waya jari mēā sāvāmaē m̄igainēā beitarā odayá jari āyia Asistencia técnica, Innovación tecnológica apan̄ūta, crédito apan̄ūta, mama maūba āyi sāvā bihia beabarita odamarēā.

Odaya ak̄sa jari mēā m̄iganume netata adua ēmamarēāra, yi careba aduabida ēmarēāra, drua āībema, jōmaūmāē ūr̄ibidaya sāvā āyi zarraba zokape jarian̄m̄uta.

4. Programas de Desarrollo con Enfoque Territorial (PDET)

Namārā jarachub̄ea jari yi aēdre zub̄er̄ia jarbade, eda yārā pōgabanā chōmede zub̄er̄ia numeta, kai zarraraba ak̄eēā numānamēāra odaya āyia jari Programa de Desarrollo con Enfoque Territorial apan̄ūta, mamarā jaradiape carebadaya sāvā ējūa bihia dacha k̄ichabude zokabarita.

PARTICIPACIÓN POLÍTICA: APERTURA DEMOCRÁTICA PARA CONSTRUIR LA PAZ.

Ibiade duanār̄ā, jarapan̄ūā nā sāvā dayi netata, dayi k̄icha, ibiade zokape, wawiape duanāibarata, mama māū bedeba jarakirua zobia kedete. Chi k̄icha kayirua, zokayirua jōmaūba- jōmaūneta āībuedaibara.

1. Derechos y garantías para el ejercicio de la oposición política.

Namārā jurudayá jari aw̄era n̄m̄ūrā zarrata, Meāberā zarrata, āyi estatuto de garantía odapeada ak̄pe k̄irākita bedepe, ūribi n̄m̄ā marēā jari zarrarā ūr̄iādua chubea y jaradiadamarēā.

2. Garantías de seguridad para el ejercicio de la política.

Naūrā bedea jara numā̄ntara, ota chub̄ea k̄irā k̄imarē, yi narabemarā nāūa: **a.** Ara sāvā obe edecawaita. **b.** Sāvā nā k̄ichape j̄erakawa edekawaita. **c.** Sāvā ara jūākawape jurechubaita. **d.** Ewarí jōmā ūr̄ūwidika n̄māita. Maūrāneda jarasida jari zarrarā dayi kareba kide āñā zubur̄ia odape wa beada ēmamārēā karebaibarata.

Participación ciudadana a través de medios de comunicación comunitarios.

Namārā jarakir̄ jari āyia radio apan̄ū diadaita, bedeabia ya edepe, wepe kederārā keramarea, jara jidaita māū netata sāvā socabarita.



**Acuerdo
de
Paz**

Garantías para la reconciliación, la convivencia, la tolerancia y la no estigmatización.

Namārā Gobierno Nacional ta carebadaita jarapanū, bedea jōmaūrā sāvā ibiade, yō nē-ēā, duanaīta, sāvā yārā iyi kirøde wawiaita.

3. Medidas efectivas para promover una mayor participación en la política

Medidas para promover el acceso al sistema político y la igualdad de condiciones en la competencia política.

Namārā bedea aba sesida sāvā jari awøara kíchachubera āyi netata kareba odia dape āyi awøara panūne panamarēā, jarasida eda araøūta waribidaita parata āyia jigadaita.

Circunscripciones Transitorias Especiales de Paz.

Namārā 16 circunscripción temporal apanūta osida jari chārā zuburia kedebari chōtakiramarēā āchi Camara apanūnē ūtu okuarārāīnu.

FIN DEL CONFLICTO ACUERDO SOBRE CESE AL FUEGO Y DE HOSTILIDADES BILATERAL Y DEFINITIVO (CFHBD) Y DEJACIÓN DE ARMAS (DA)

WA YI JONAEA JIPADE UMEUTA.

Wa yōnaē baita duanesia jipade ewarā Gobierno ne bemarāta meā bema FARC-EP ūme, mōbe jari yi yijō numu ēāta.

Bedeata aride baedara, pōga idu bu dayá, mōbe puwøru de eda.

Pōga idu buda pedadara, akødasia bua ONU ba, pōga jōma FARC-EP bema yañará kirá oita.

Pōga FARC-EP bema jipa de idu bu daira, drua 22 zoka dayá, mōbe drua 6 de bera bari bi dayá.

REINCORPORACIÓN DE LAS FARC-EP A LA VIDA CIVIL – EN LO ECONÓMICO, LO SOCIAL Y LO POLÍTICO- DE ACUERDO CON SUS INTERESES

Reincorporación política

Pōga idu buda pedada tēāra FARC-EP dea dayá personería tru bara dea dayá, umbral nēā.



**Acuerdo
de
Paz**

FARC-EP Congreso República aedara wāñá barika awəθəθə kîrāka. 5 eda juenae buru cámara za, eda dea dayá, ara jūē marî.

ACUERDO GARANTÍAS DE SEGURIDAD Y LUCHA CONTRA LAS ORGANIZACIONES CRIMINALES

• MĪĀ BEA DAĒĀ NUMĀĪ

Miū bea daē ba marî, mōbe FARC-EP, mōbe yi awará kîncha duanəūra sida bea daē marî

SISTEMA INTEGRAL DE VERDAD, JUSTICIA, REPARACIÓN Y NO REPETICIÓN

1. Sobre el Sistema Integral: sistema integral bedeuŕū.

Naū bedea ochubu netatara kîra bio chubua y kira bio jarachubua, āyia maū netataba okirapanua naūrāta.

- Jari meāberāba zuburia odapeada āyia kuangapanude ari baevidaita.
- Āyia akəpe ozokadaita yi mawā odapeadarāba akədape araodaita.
- Āyia akupe ara carebadaita yi maūne bera.
- Akədaita yi āñá ochubadata y yi āñá odapeadata yōne yi jura chupana ē ba marēā ibiade panaĭta.

2. Sobre los mecanismos del Sistema:

- Jəθədaya zarrarāta, jari yārā zubəria odapeada ara kîrākita āyi sāvānane ara obarita. akəsa mau yārā mitia obari wəa oda ēbaita
- Zokadaya kapūrĭā jari dayi meābemarāba aduabidapeada jəθəbarinta.
- Jurisdicción especial para la paz akupanū netatadera chubua āyia Estado apanua bedeata maūrāba meāberārā kîrākita kawəape juwasudape jaradaya nāū mitiata osida marāba , nāū ewaride, nāū mandaəde, nāūrāta, yi mawā budade jari wārinuā muā mawəā osia abəðabara 5 wa 8 año eda piki baikeraedape ēdrupe careba ara ojūdruyi ara iyia netata arĭkuadata. waya, yi jari merāburəbara jōmaūba kawasidaidu 15 wa 20 años sarea katu piki kokirudaya.

Yi mau mawa obadarārā numāña āyia jari zarrata majistrado apanuta, maūrā zarrarā za āyia delegado de su santidad el papa, la Sala Penal de la Corte Suprema de Justicia, la ONU, el Centro Internacional para la Justicia



**Acuerdo
de
Paz**

Transicional, y el Sistema Universitario del Estado. apanurāba j̄er̄odaya.

Yi suburia odapeadarara, drua j̄ir̄uyá jidape, paratade carebape, āyi zo puabe ara nagadrubidaya.

MECANISMOS DE IMPLEMENTACIÓN Y VERIFICACIÓN.

Za āyia bedea j̄arakuabuda j̄ōmā wār̄īnu onumunaîra za naūrā j̄ir̄ūne ej̄endruibara.

- Kaidu ak̄ numina barita oibara.
- Sāwā bihia wā akubadata y jarapadata numaimbara
- Jari Sistema General de Participación y el Sistema General de Regalías, apanurābara eda carebadaita za bedea ibiade duanaî jaraduanuta.

ACUERDO SOBRE REFRENDACIÓN.

18 julio 2016 de āyia Sentencia C- 379 2016. Apunu j̄ir̄une bedea oda pedadara Corte Constitucionalba biga asia, maūba idi jara kalnkupanūyā nāū 2 obtubrede dayirāba ājā adaita wa ājā adaēāta, za yō bedea tāpe, meābemaba dayi zuburia onumana tāpe, kāūrasida āyi todapeadaza wāpe ibiade duanaîrā.



Capítulo Étnico

Incluido en el Acuerdo Final de Paz entre el Gobierno Nacional y las FARC:

Gobierno Nacional ba Meābemabawaraɕba - kawadape, jarabedá Ēberārāba, kōbasarāba, kareba osé bɛdata, naú drua ibiade yō neā kírāwārēa onumunape eruduanāíta.

Maúne āchí kōbasá, Ēberā, zuburiá ze burɕ, capúriāba jɕrecua āyí druadeba, zōrārāwedaɕba anchí netata jārēcua zebɛdata, meābema-zedade yetara eda wabɕɕ zuburí obudá.

Mawā nɕmɕta za bedea ibiade duanaí jara bārābuba, karebadaya āyicida jarí zarra zroma chubekírāca, āyí kíchade yí socanumainta.

Kāwā bihia cawaidebaira, cōbasarābara, Ēberārābara zoká numaí bará

āyí drua, āchí netata erkide jōmā, aba āyí kinchama socabesia bude, aba za bedea ibiade duanayā apanū jírū aduaēā.

6.1.12.2.principios= Bedea na ara bema.

Naú jaracawadape ocawadaira, za yō bedea aba zepe, jōbidape, ibiade duanaíra, kíchara jɕɕpe osida jari ordenamiento jurídico del marco internacional, constitucional, jurisprudencial y legal, apanɕ jírūne.

Yí aɕdrera wa mitia duanaēbaita, iyicarewedá duana peada kírācara, maū bedea ūducawa nūmū āyí Pacto Internacional de los Derechos Económicos, Sociales y Culturales apanūba. Jarí dayí bedea jōmaūneta abaríca uríbarata jaraburāta, bedea arabacida jōmaūne taɕbidaita wērārā wa mítia akɕnɕmacarata,wa mítia jaranɕmakarata, wa kayirua ocarata. Drua āí bedea arabacida taɕbidaita jari Ēberāūrū mítia jura bedeachubeta , Kōbasaūrū mitia jura bedeachubeta, yārā va chubeta awara bedeachubekarea, awara wajūchubekarea, awara kícha chubakarea, kacua awara chubekarea. Maūrā bedea ochubɕta āyia jarapanɕa Declaración de Acción de Durban,akɕsa maū bedea ochubɕ āyí Declaración de las Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas, el Convenio 169 de la OIT sobre Derechos de los Pueblos Indígenas y Tribales.apanūramba.

Naú jaradape zoca-kawadaira za yō bedea taɕbidaya abanū jírūne,erjūdɕɕpe jōmá ibiade duanaíra Colombiade, bedea Ēberāítara jarachubɕa, āyí kɕsá chi zokanɕmaña, zarra bara nɕmaña, eda bedea baríta kedeabariyá, āchía na widi badata kedeabariyá āyí drua, āyí egoró awurɕba zokaíra. Ēberā netataūrū ná ūdukawaibara zaúta āyí zōrārā drua badata, maū jírūyá bedea nē-ēā-odiadaíra.

6.1.12.3.Salvuardas y garantías*

Naú Salvagurda pārānaíra, za yō bedea taɕbidaya abanū jírūne,erjūdɕɕpe odayá.



**Acuerdo
de
Paz**

Narabema bedeara wawidaya consulta previara, maūba wa iyába zubəria nūmá ēbaita, āyi netataūrūrā Ēberā ná widikawayá, ná ūrībi kawadayá. Drua āībema kidua torroba jarabu jīrūne onūmañá.

mamaeda kawəa erbarābayá wērārāta, warrarāta, memberāta āyi jómá, maūba kārēmadaəde naū bedea añá jaradaira nē-ēā.

a) En materia de Reforma Rural Integral*

Reforma Rural Integral achubudera jarachubə jari ējūa Ēberāba wa kōbasarāba jūābera zōrārāwedaəba, ará bihia āyibede wa āyi kīchade pārājidaita. Akə jūdrəyi mombé arakārēma sāvā sokábeta, mawā odape akədayi mombəbəbə sāvūrāta drua neā wa wiña erbeta wayá maūrāta karebaita.

Mamaūba jaradaya kidua torrode bubaikirudamarea, āyia ējūā eda diabudara, bedea nē-ēā tabidata, jīrūyá yibarīrānebata, araūtá arabia otapidapuedata, pōgayibarīrā bawara bedea nē-ēā baikidata jómá ēberā trūne okidata druara.

bihia kawabarābəa, ēberārābara ējūarā añá okua wa aríkua daēāta.

Za yō bedea ará oda peadatīrā karebadayá jōmaūta āchi kəsá yico ucawaita chi mēā kidera Ēberāīnu.

Jari āyia bedea Programas de Desarrollo con Enfoque Territorial (PDET), Ēberā druade wa kōbazarānene, oita jarapanū āyi sawā drua arī-ēā duana kawaside odaita

b) En materia de participación.*

Bedea diadaya Ēberā y kōbasarā āyi zarra eda erpanaīta āyia kīchabe jaradamarēā, kidua torrode jarabu eda baiyaratā naū bedea sawā wā cawaira.

Mamaeda wāñá Ēberā zarrata, kōbasa zarrata, maūrāta drua bari yōbarita jəbədaya.

c) En materia de Garantías de Seguridad del punto 3.4*

Naū bedea ūrūrā jarabua zarrarā kaibea ēmamarēārā bedea arabadaita, sawā buru ara bihia karebape onumūnaīta, āyi guardia za drua āībemaīnuba undukawa nəmurā, jari guardia cimarrona aranəsida.

d) En materia de solución del problema de drogas ilícitas.

Naū chirua ūrūbema bedeara mawā chubua, Ēberārā, kōbasarā zarrarā eda nəmaībara naū bedeadera, maūba, maūrāba kawa kareba erjūdruyi, naūrūbema bedea ara oira, āyi kīchade, jari Ēberā druade chirua dochuberəārā maūrā zarrarāba karebayá wāñá.



**Acuerdo
de
Paz**

PNIS ba, yi drua kaurāba jarabudade karebayi naū chirua Ēberāba āyibiaita zocai herduanaîrā.Āyi kîchabara baduamaērā jaradaēā baduæ chirua udamarēārā Ēberā druadera.

Āyia kareba akudaibida Ēberā ējūa jari chirua utabe māēbemārā. Ēberā eda suburia āyi bedea adua, āchi kîcha adua bureabari māēbemāta akuya,wa jari Ēberāne beabata taþburea kadewata akudaya. Waya jari Ēberā āyi druadeba āi jurekua dapeadara chirua udaya, maūrāsida karebadaya.

Jari Ēberā druade wa kapurîāmē ukida unūmerā māū ēiġuadaira na bedea arabadaibara Ēberā zarra bawara,

jari drua audre ukidaba mitianumuta narā kareba akødaya,maurāne bemārā chubæa Puerto Libertador Córdoba, Ituango en Antioquia, Ēberā JIW municipio de San José del Guaviare en Guaviare, Ēberā Nukak departamento del Guaviare, municipios de Mapiripán y Puerto Concordia en el Meta, municipio de Tumaco río Chagüí, Ēberā Awá en el departamento de Nariño. Anchi Consejos Comunitarios Alto Mira y Frontera y río Chagüí y el municipio de Buenos Aires, vereda La Alsacia en el departamento del Cauca.

Gobierno Nacional ba, Meābemabā, Ēberā zarrarāba, sobiade jōmaūba bedesida Ēberā NUKAK, Ēberā Katío San Jorgedebema āyi resguardo Cañaverál, āyi Consejo Comunitario Alto Mira y Frontera y Curvaradó y Jiguamiandó. maūrā Ēberārā āyi druaeda jîruyá jørewedape, āyi drua jîruyá jidape karebadaita.

e) En materia de víctimas del conflicto: "Sistema Integral de Verdad, Justicia, Reparación y No Repetición"*

- Bedea jari yārā āyā zuburía odapeada ara odaira, maŭ wa mawā naē baita. Bedea aba zesida zarra rāi, Ēberā karebaira māŭ bedeara āyí zarrarāba kawā bia odaya abudade erjŭdrudaita,yi køwa be kinchade odiadaita, jarabu drua āi bema zarrarābara.
- Naŭ sāwā ara obadarā bedeara kîrā bioá, maŭrāta bedea ābá odape jarasidá Ēberārā jōmá, āyí kedede eda kirudaita, mōbe āyí eda bedebidaita, naŭ onuminamādaødera.
- Jarí bedea jōmá ibiade duanaíta odapeadadera, Ēberā îtara odayí bedea jûsaba awara, sāwā sokanŭmaíta āyí ba kawa duanøne,mawā jarabø artículo 246 de la Constituciónba, maŭrā zokadayá kōbasarā zarrabawaraøba.
- Nā ēberārā zarrabawara, kōbasarā zarrabawara, bedekuaibara jōmá ābá zobiade jûanaíta, jari wērārā, warrarā, wērāzakerā, meābemāne nømaná jîrŭnyá āyí druaeda zeburudera jōmaūba kārē bedea neā jûanaíta



**Acuerdo
de
Paz**

f) En materia de Implementación y Verificación*.

- Namarã odayá Instancia Especial de Alto nivel apanûta Ēberãbawaraþba, kôbasabawaraþba, naû jômá bedea aba zedapeadá akunûmaïta, maurã Gobierno Nacional bawaraþba, Meãbemãbawaraþba, Ēberã zarra bawaraþba, kôbasa zarra bawaraþba odayá. Maûrã chubudayá kîcha ará jaradiabarita, zarrarã ná bedea ûrîbubarita, jômaûrãbari bedebarita, na kîchape jûdrþbarita, mãûba akþpe ará onûmañá bedea ibiade duanaïta odapeadara, zá bedea jarácuatabedara mawã, maûba zarrarãþmû kîchata, wá, yãrã netata añá okuanumãkará ñã numerãta. Paratara za Gobiernoba diadara Ēberã, kôbasá bedea arabadaita diadapeada kãrã tôbarira nē- eã, kãrã maûba awþþ netata oyánumakara..



**Acuerdo
de
Paz**